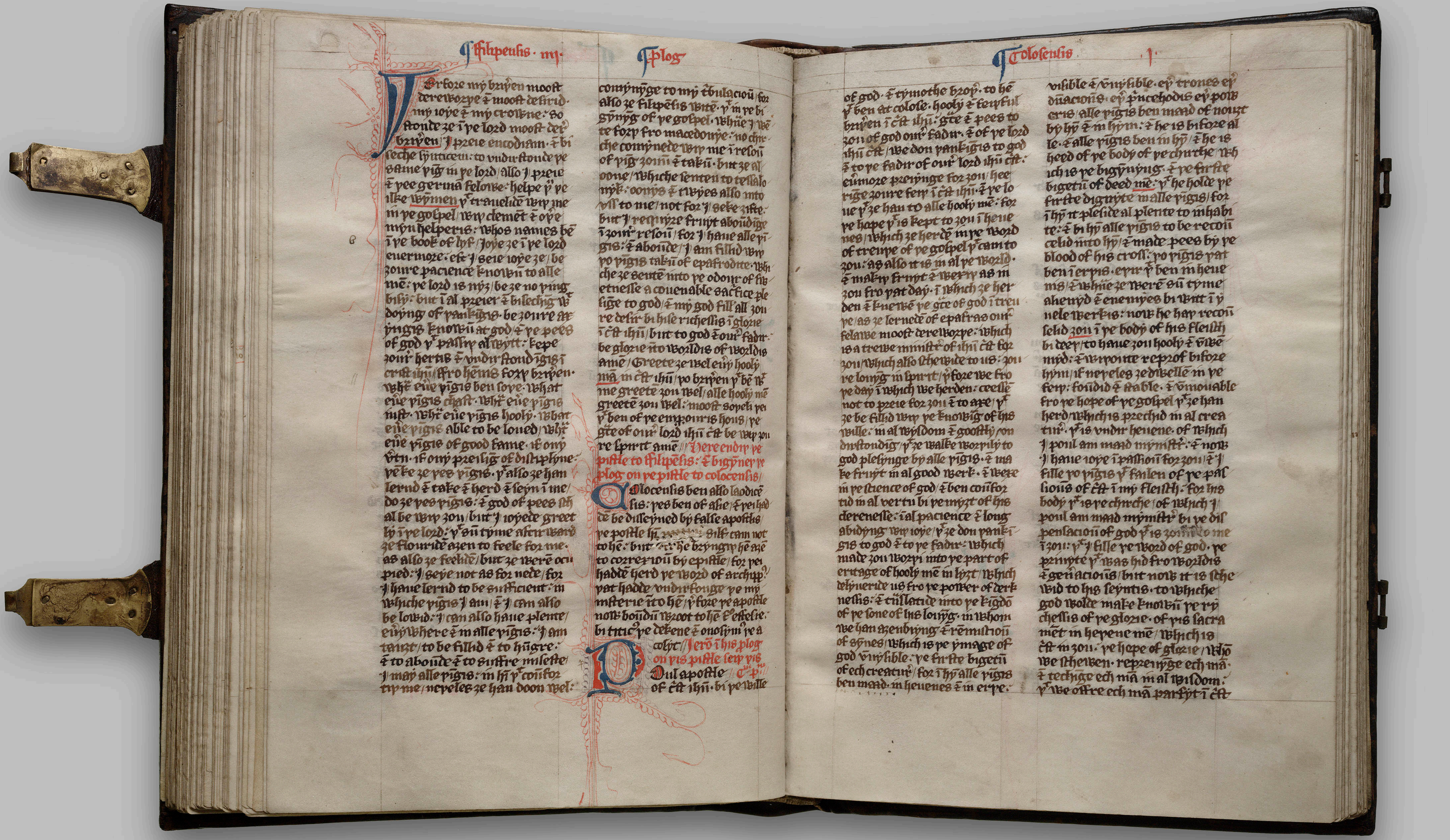

Þerfore my briþen moost
dereworþe ⁊ moost desirid.
my ioye ⁊ my crowne: so
stonde ȝe ī þe lord moost der
briþen / Y preie euodiam. ⁊ bi
seche sintiicen: to vndirstonde þe
same þing in þe lord / also Y preie
⁊ þee germā felowe: helpe þᵗ þe
ilke wymmen þᵗ trauelide wiþ me
in þe gospel / wiþ clemēt ⁊ oþe
myn helperis: whos names bē
ī þe book of lijf / Ioye ȝe ī þe lord
euermore. eft Y seie ioye ȝe / be
ȝoure pacience knowū to alle
mē: þe lord is nyȝ / be ȝe no þing
bisy: but ī al preier ⁊ bisechīg wᵗ
doyng of þankingis. be ȝoure axe
þingis knowū at god / ⁊ þe pees
of god þᵗ passiþ al witt: kepe
ȝoure hertis ⁊ vndirstondingis ī
crist ihū / ffro hēnis forþ briþen.
whate eũe þingis ben soþe. what
eũe þingis chast. whate eũe þingis
iust. whate eũe þingis hooly. what
eũe þingis able to be loued / whate
eũe þingis of good fame. if ony
vertu. if ony preisīg of disciplyne.
þenke ȝe þes þingis. þᵗ also ȝe han
lernd ⁊ take ⁊ herd ⁊ seyn ī me /
do ȝe þes þingis: ⁊ god of pees sh
al be wiþ ȝou / but Y ioyede greet
li ī þe lord: þᵗ sū tyme aftirward
ȝe flouriden aȝen to feele for me.
as also ȝe feeliden / but ȝe werē ocu
pied: Y seye not as for nede / for
Y haue lernd to be sufficient: in
whiche þingis Y am / ⁊ Y can also
be lowid: Y can also haue plente /
eũywhere ⁊ in alle þingis: Y am
tauȝt / to be fillid ⁊ to hungre.
⁊ to abounde ⁊ to suffre mysese /
Y may alle þingis: in him þᵗ coumfor
tiþ me / neþeles ȝe han doon wel:

comynynge to my tribulacioun / for
also ȝe filipensis witen. þᵗ in þe bi
gynnyng of þe gospel. whanne Y wen
te forþ fro macedonye: no chir
che comynede wiþ me ī resoun
of þing ȝouun ⁊ takun. but ȝe al
oone / whiche senten to tessalo
nyk: oonys ⁊ twies also into
vss to me / not for Y seke ȝifte.
but Y requyre fruyt aboundinge
ī ȝoure resoun / for Y haue alle þi
gis: ⁊ abounde / Y am fillid wiþ
þo þingis takun of epafrodite. whi
che ȝe senten into þe odour of sw
etnesse a couenable sacrifice ple
singe to god / ⁊ my god fille all ȝou
re desir bi hise richessis ī glorie
ī crist ihū / but to god ⁊ oure fadir.
be glorie into worldis of worldis
amen / Greete ȝe wel eũy hooly
man in crist ihū / þo briþen þᵗ ben wᵗ
me greete ȝou wel / alle hooly men
greeten ȝou wel: moost soþeli þei
þᵗ ben of þe emperouris hous / þe
grace of oure lord ihū crist be wiþ ȝou
re spirit amen // Here endiþ þe
pistle to filipensis: ⁊ biginneþ þe
prolog on þe pistle to colocensis /

Colocensis ben also laodicen
sis: þes ben of asie / ⁊ þei had
den be disseyued bi false apostlis
þe postle hi[illegible] silf cam not
to hem: but [illegible] he bryngiþ hem aȝen
to correccioun bi epistle / for þei
hadden herd þe word of archippꝰ
þat hadde vndirfonge þe my
nisterie into hem / þerfore þe apostle
now bounden wroot to hem fro effesie.
bi titic þe dekene ⁊ onosym þe a
colyt // Jerom ī his prolog
on þis pistle seiþ þis

Poul apostle // cᵐ. pᵐ.
of crist ihū. bi þe wille

of god. ⁊ tymothe broþer. to hem
þᵗ ben at colose. hooly ⁊ feiþful
briþeren ī crist ihū: grace ⁊ pees to
ȝou of god oure fadir. ⁊ of þe lord
ihū crist / we don þankingis to god
⁊ to þe fadir of oure lord ihū crist:
euermore preiynge for ȝou / hee
ringe ȝoure feiþ ī crist ihū. ⁊ þe lo
ue þᵗ ȝe han to alle hooly mē: for
þe hope þᵗ is kept to ȝou ī heue
nes / which ȝe herden in þe word
of treuþe of þe gospel þᵗ cam to
ȝou: as also it is in al þe world.
⁊ makiþ fruyt ⁊ wexiþ as in
ȝou fro þat day. ī which ȝe her
den ⁊ knewen þe grace of god ī treu
þe / as ȝe lerneden of epafras oure
felawe moost dereworþe: which
is a trewe mynistre of ihū crist for
ȝou / which also schewide to us: ȝou
re louyng in spirit / þerfore we fro
þe day ī which we herden: ceessen
not to preie for ȝou ⁊ to axe / þᵗ
ȝe be fillid wiþ þe knowing of his
wille: in al wisdom ⁊ goostly / vn
dirstonding / þᵗ ȝe walke worþily to
god plesinge bi alle þingis. ⁊ ma
ke fruyt in al good werk. ⁊ wexe
in þe science of god / ⁊ ben coumfor
tid in al vertu bi þe myȝt of his
clerenesse: ī al pacience ⁊ long
abiding wiþ ioye / þᵗ ȝe don þanki
gis to god ⁊ to þe fadir: which
made ȝou worþi into þe part of
eritage of hooly mē in liȝt / which
delyueride us fro þe power of derk
nessis: ⁊ translatide into þe kingdō
of þe sone of his louyng. in whom
we han aȝenbiyng ⁊ remissioun
of synnes / which is þe ymage of
god vnvisible. þe firste bigetun
of ech creature / for ī him alle þingis
ben maad. in heuenes ⁊ in erþe.

visible ⁊ vnvisible. eþer trones eþer
dominaciouns. eþer princehodis eþer pow
eris / alle þingis ben maad of nouȝt
bi him ⁊ in hym: ⁊ he is bifore al
le. ⁊ alle þingis ben in him / ⁊ he is
heed of þe body of þe chirche / wh
ich is þe bigynnyng. ⁊ þe firste
bigetun of deed mē: þᵗ he holde þe
firste dignyte in alle þingis / for
ī him it pleside al plente to inhabi
te: ⁊ bi him alle þingis to be recoun
celid into him / ⁊ made pees bi þe
blood of his cross: þo þingis þat
ben ī erþis. eþer þᵗ ben in heue
nis / ⁊ whanne ȝe werē sum tyme
alienyd ⁊ enemyes bi witt ī y
uele werkis: now he haþ recoun
selid ȝou ī þe body of his fleisch
bi deeþ / to haue ȝou hooly ⁊ vnwem
mid: ⁊ wiþoute repreef bifore
hym / if neþeles ȝe dwellen in þe
feiþ: foundid ⁊ stable. ⁊ vnmouable
fro þe hope of þe gospel þᵗ ȝe han
herd / which is prechid in al crea
ture. þᵗ is vndir heuene. of which
Y poul am maad mynistre: ⁊ now
Y haue ioye ī passioun for ȝou / ⁊ Y
fille þo þingis þᵗ failen of þe pas
siouns of crist ī my fleisch: for his
body þᵗ is þe chirche / of which Y
poul am maad mynistre bi þe dis
pensacioun of god þᵗ is ȝouun to me
ī ȝou: þᵗ Y fille þe word of god. þe
priuyte þᵗ was hid fro worldis
⁊ generaciouns / but now it is sche
wid to his seyntis. to whiche
god wolde make knowun þe ri
chessis of þe glorie. of þis sacra
ment in heþene mē / which is
crist in ȝou. þe hope of glorie / whom
we schewen. repreuynge ech mā.
⁊ techinge ech mā in al wisdom:
þᵗ we offre ech mā parfyt ī crist

WYCLIFFITE MANUSCRIPT *The New Testament* ENGLAND, 1400-1450 BRIDWELL LIBRARY

Octavo